

# ÆE BUK OV DJENESIS.

## TEAPTER 1.

**T**AN umskwes pøktumkiísk Niksksm kisidøgup wssøk sk mskumigou.

2 Ak mskumigou weskedek sk sigweek, sk bøgunitpák ekup wolkøgumigegu. Ak Niksksm utçidjsk'midj'l etlimadjssilib'nn uskitpsktuğu.

3 Ak Niksksm eep: Wosadetç; tøkui wosa-degup.

4 Ak Niksksm nemidøgup wosadék ukulultunnu. Ak Niksksm wedjatepkiss-døgup wosadek bøgunitpák iktuuk.

5 Ak Niksksm teluiidugup wosadék nsabwek, sk bøgunitpák teluiidugup depkák. Tøkui welsguup sk eskitpuuguup umskwesewé nsabwek.

6 Tøkui Niksksm eep: Muiskuun iitç luwék samuugwon'l, sk utçi nousksduutç sámuugwon'l sk sámuugwon'l.

7 Ak Niksksm kisidøgup muiskuun, sk wedji nousksdøgub'nn sámuugwon'l ebunék muiskuun iktuuk sk samuugwon'l kekwék muiskuun iktuuk. Tøkui telisguup.

8 Ak Niksksm teluiidugup muiskuun wssøk. Tøkui welsguup sk eskitpuuguup tsbuewé nsabwek.

9 Tøku Niksksm æp : Tulimouásdasitç sámugwon'l tsn'l ebunæek wassøk ék'l newkte nsdami, sk niukumigék musksisitç. Tøku telisgup.

10 Ak Niksksm teluáidugup niukumigék, maskumigou; sk sámugwon'l mousdasiksíg'l teluáidugub'nn, uktçig'm'l. Ak Niksksm nemidøgup ukulúultunnn.

11 Tøku Niksksm æp : Maskumigou upkisi-dúitç m'skigúl, sk eskipkug'l tsn'l wedjigweg'l uskinimínn; sk elp minitçkoxi tsn teli kskeiyisi milsmúk kumúitç kisigwénk uminitçkum maskumigek; tsn uskiniminumul lamék ék'l. Tøku teliskup.

12 Ak maskumigou pegusidøgubnn m'skigúl, sk eskipkúg'l tsn'l kisigwenk'l uskinimin'm'l tsn teliwæg-ewik, sk minitçkoksíl kisigwenkul minigul teleg'l stuge tsn teliwægewik.

13 Tøku welsgup sk eskitpuugup sistewe nsgwek.

14 Tøku Niksksm æp : Itç wosøgweg'l wæsøgwe muskuun iktuk; sk nousksduitç nsgwek sk depkigu, sk kunugwosuditç tsn tilisip tetpugsgul, sk nsgweg'l sk newktibunkug'l.

15 Ak tuliwosøgunum-okniditç wæsøgewe muskuun; uwosøgun-umadum-unou maskumigou. Ns telisgup.

16 Ak Niksksm kisidøgubunn tsbug'l meskig'l

wosəgweg'l : adjimsugák wosəgwek utslsuid'm'n  
nəgwek sk adjiaptčétčk wosəgwek utslsuid'm'n  
depkigu. Ak elp kisiab'ni kuləkəwetčv.

17 Ak Niksksm igsəgúb'n wasəguwé mu-  
skun iktuk, uwosəgunumad'm'nou mskumigóu :

18 Ak utslsuid'm'nou nəgwek sk depkik, sk  
utčidepkis-sduunou wosadek bəg'nitpsk iktuk.  
Ak Niksksm nemidəgup ukulúltununu.

19 Təku welsgup sk eskitpugup nəuswé nə-  
gwek.

20 Təku Niksksm əp : Samugwonn pug-  
welip-kisulatč tsni madjidslidji sk mimadjultilidji  
sk sisipk slsultiiditč kekwek mskumigék mus-  
giskudúk.

21 Ak Niksksm kisiab'ni meskilultilib'ni bu-  
tupəu ; sk m'sit tsn tesilib'ni mimadjultilib'ni sk  
madjidslib'ni, tsni samugwon teli pugwelipkisul-  
lab'ni, tsn teliutinin-əultiididju, sk m'sit sisipk  
wenukskultidjik tsn teliutinineultiididju. Ak  
Niksksm memidəgup ukulultununu.

22 Ak Niksksm welikeluladji, əladji : Wlims-  
nkw sk ənkuisdikw, sk bəksikw samugwonk uk-  
təg'muğu ; sk sisipk ankuiədītč mskumigegu.

23 Təku welsgup sk eskitpugup nənewé nə-  
gwek.

24 Ak Niksksm əp : Mskumigou təugwslutč  
tsni mimadjultilidji tsn teliutinine-ultiididju

weisis, sk tsni pemabeguiltidji, sk segousumú tsni teliutinine-ultididju. Toku telisk.

25 Ak Nikskm kisiab'ni segousumú tsni teliutinineulti'didju, sk weisis tsni teliutinin-eultididju, sk m'sit tsni tesilidji pemabeguiltidji maskumigék, tsni teliutinine-ultididju. Ak Nikskm nemidogup ukulultununu.

26 Ak Nikskm eep: Lianétc ulnu uktuladul-tinennuu sk utulein stuge telétiikw; sk slsumaditc nemedji uktcigmui iktugu, sk sisip muusigiskudúk tulé; sk weisis, sk m'sit maskumigou, sk m'sit elabeguiltidji maskumigegu.

27 Ak Nikskm kisiab'nn ulnul utuladinou; Nikskm utuladinou kisiab'nn; tcinumuúl sk ebilidjul telikisiab'ni.

28 Toku Nikskm welikeluladji, eladji: Ulimsnikw sk snkuiékw, sk utqusdúkw usitkumui, sk wiswig'nódumuúkw; sk slsumuúkw nemetcigu uktcigumui iktugu, sk sisipk muusigiskudúk tulék, sk m'sit mimadjultidjik tsnik yalibultidjik maskumigegu.

29 Ak Nikskm eep: Anksptumuúkw! kisi ig'n'mulók m'sit eskipkúk tsni minik, tsni m'sit usit-kumuuk éku, sk m'sit kumuutc tsni minitc kerg'mik, tsni minik; ns kilou wiluidoksop.

30 Ak ig'numsgik m'sit tsni tesidjik weisisk maskumigek tuleek, sk m'sit tsni tesidjik sisipk muusi-

giskudúk tuleek, sk m'sit tsn tesidjik alibultidjik maskumigek, tsnik mimadjultidjik, m'sit tsn tesig'l eskipkug'l wilultinouu. Tøkui ns teliískup.

31 Ak Niksksm snksptuk m'sit kəguə tsn tesuk kisidok, sk edu kesikelúlk. Tøkui welsguup sk eskitpuuguup usuukuməwə nsgwek.

## CHAPTER 2.

NA telikisidásig'l wssək sk maskumigou sk m'sit untubluimimuuou.

2 Tøkui eluwig'nugəwə nsgwek Niksksm kisi kəkei kiskadjsəgəp ukisidsk'n'm tsn kisidoku; tøkui stlssmuuktuk eluwig'nugəwə nsgwek m'sit ukisidsk'n'm tsn tesuk kisidok.

3 Ak Niksksm welsdok eluwigunugəwé nsgwek sk mouikpumsdok. Mudu ns tilisip stlssmuuktuk m'sit ukisidsk'n'm tsn tesuk Niksksm kisidoksup sk kiskajsdoksup.

4 Ns uls ag'nud'mok'n utçit wssək sk maskumigou tsn tilisip kisidasiksəbunn, ns nsgwék tsn Uktçissk'mou Niksksm kisidoksup maskumigou sk wssək,

5 Ak m'sit eskipkuk memkék tulé eskw munék et'nugwék maskumigou iktuuk, sk m'sit m'skiguul igsdsk'n iktuuk tulél, eskw munék niktunugwék.

Mudu Uktçissk'mou Niksksm me munák etli-  
-kisiduksup ukikpesán mskumigegu, sk mөгwe  
ewmuugup tsn wen elugwotk mskumigou.

6 Ksdu wedji unsguunisksup mskumigék, sk  
ssbuugwons-doksup uskituúk mskumigouu.

7 Ak Uktçissk'mou Niksksm wedji kisiab'nn  
ulnúl tçigsdjewedju iktuuk mskumigou tulé, sk  
ksmlsmuuduobnn wid'núk mimadjuok'né ksmls-  
muudi; sk ulmæ teli mimadjui-nuiep.

8 Ak Uktçissk'mou Niksksm igsdsgwotkus  
igsdsk'n utçib'nuigwél tçdunku, sk nsdél tet ig-  
lab'nn ulnúl tsn'l kisiab'nn.

9 Ak Uktçissk'mou Niksksm kissdoksup utçi  
skslíén mskumigou iktuuk m'sit kumuútç weli-  
-snksmkuk sk tsn kelúlk umitçiptçeweinu, sk  
elp mimadjuokune kumuútç etlikisidoksup meg-  
weik igsdsk'n iktuuk, sk elp kumuútç tsn tulé  
kedjidegemkewé ulód iktuuk sk m'tuód iktuuk.

10 Ak Sibui wedjipkøtumkitkup tçdunku uisam-  
uugwonsduun igsdsk'n; sk wedjsdegemk nsdél ne-  
we-niktuomkitkup, sk newi-eskweiigup.

11 Umskwesewe sibui teluisik Peisun. Ns  
kskei-kiutø-gwomkitk m'sit mskumigou telui-  
sik Habils, tsn tet wisousuuliewé ék; sk wisousu-  
liewe sls mskumigou tulé, kelúlk;

12 Ak elp delyum nsdél ék, sk elp kuudou  
teluisik søham.

13 Ak tsbuoué sibuu teluuisik Gihun. Uls ns tsn kskei-kiutøgwomkitk m'sit mskumigék teluuisik Kuusu.

14 Ak teluuisik sistewe sibuu Hidekul. Ns tsn eliák utçib'nuigwél Silisgweln. Ak neuswe sibuu teluuisik Iupletus.

15 Ak Uktçissk'mou Niksksm weswslab'nn ulnúl sk igslab'nn igsdsk'n iktuuk Tdunk tulé, uttulukwod'm'n sk utankød'm'n.

16 Ak Uktçissk'mou Niksksm teblumaj'l ulnúl, eladj'l: Utçimalkøden tsn psuk m'sit kumútç igsdsk'n tule.

17 Ksduu kumútç tsn tulé kedjidegemkewé ulód iktuuk sk m'tuód iktuuk, muu kuwdjimalkød'-muu; mudu tsn ns gwék utçimalkødmun mismútç n'putúks.

18 Tøkui Uktçissk'mou Niksksm eep: Muu welisnuuk tçin'm uneuuktu-gwslugwén. Kisiduudes sbøg'n'masuudi tsn welksdiididju.

19 Ns Uktçissk'mou Niksksm wedji-kisiab'ni mskumigou iktuuk m'sit weisis sk m'sit sisip muusigiskuduk tulé, sk pegisuladj'i tsn Adshul eumplitç unmislin tsn teluüidslisu; sk tsn teluüidslitç Ads m'sit mimadjilidj'l ns teluüisilidj'l.

20 Ak Ads teluüidadji m'sit weisis sk m'sit sisip tsni muusigiskudúk tule, sk m'sit segousumu. Ksduu utçit Ads møgwé wedjiduosub'nek sbøgnumasuudiek tsnek welksdiididegu.

21 Ak Uktçissk'mou ignumwadj'l Adshul up-sskuusilinu, sk nebát, sk tewolkswuótç neuuktétçk upigsk'n, sk elinitçksduotç msgei nsdél tetu.

22 Tøkwæbilidj'l wedjikisiadj'l nspigsk'n iktuuk tsn wedji tuolkswok tçinmuu iktuuk, sk pegiswuladj'l eum'litç tçin'mul.

23 Tøkuu Ads eet: Uls ns wok'ndou n'twok'n-démk tulé, sk mssgei nssgeik tulé. Neg'm tulwidaden ebit, mudu wedji tuolkswut tçin'm utininku.

24 Ns utçit tçin'm n'kuladu uungiguu sk utkunssidák utebitem'l. Ak neg'mou kitk n'kuudetçdudóu wsgewouu.

25 Ak kitk emiskeigib'niik, tçin'm sk utebitem'l, sk muu nedsgewunák.

### CHAPTER 3.

**N**A m'teskum adjì nedadssip muu enkuude m'sit weisis tsni Uktçissk'mou Nikskm kisiab'ni. Ak elab'nn ebilidj'l: ?Teliák tu Nikskm utuluen muu kuudji malkødumunou m'sit tesuk kumudj'l igsdskn iktuuk tulél.

2 Ebit elab'nn mtésk'mul: Usidølumuksiek nuudji-malkød'm'nén minitçk'l tsn'l wedji-gweg'l kumudj'l igsdsk'n iktuuk tulél.

3 Ksdu minitck'l tsn'l wedji-gweg'l uls kum-  
útç tsn kskumík megweiik igsdsk'n iktuuk, Niks-  
ksm teluep, muu kuudji-malkød'munou, kisns  
muu ukssmsduunou ; tulsdegeók n'putóksup.

4 Mtesk'm eladj'l ebilidj'l : Ms n'puók.

5 Mudu Niksksm kedjidok tsn nsgwek wedji  
malkødumók, ukpukiguol pantsdasidul, sk tuls-  
doksap stugé Nikskámk, ukudjidunou ulødi sk  
m'tuødi.

6 Ns ebit nemædøgup uls kumútç ukulul-  
tunon umitçiptçewein sk elp ulisnksm-kuut'nun  
sk kumútç utuliutumidédasin ukiss lsn wen'l  
uunstuélinu ; tøkku wedjussuøduob'nn uminitç-  
kum'l sk malkødumu-ob'nig'l, sk elp widji ig'n'-  
muob'nig'l utçin'mum'l ; sk tçinun malkøt-  
kubnig'l.

7 Tøkku kitk upúkiguol pantsdasigub'nn, sk  
kedjiisibniik utemiskeinoun, sk mouiissdib'nigu  
tuputat-wimsnoksiéku nibiku, sk wedji kisidasii-  
dib'nig'l lskpisudig'l.

8 Tøkku tsn tilisip nsgwek pemitkiák nuudu-  
dij'l Uktçissk'msl Niksksm'l aliduu-gwálidj'l ig-  
sdsk'n iktuuk ; tøkku Ads sk utebitem'l wedji mim-  
ugwosidjik Uktissk'mou Niksksm ewiktuuk, meg-  
weiik kumútç iktuuk igsdsk'n tullel.

9 Tøkku Uktçissk'mou Niksksm elkømiktuaadj'l  
Adshul, eladj'l ? Tsmi eumun.

10 Ads eladj'l : Nuuduul wedoukøisin, (wedewed-ugwán) igdsdsk'n iktuuk, sk tçipáluæ, mudu emis-keii ; ns utçit mimuugwosi.

11 Niksksm eladj'l ? Wen telimsk utemiskeiinu. ? Weji malkødmuusup uis kumútç tsn teblummullep muu kuudji malkødumunu.

12 Tøkuu tçinum eladj'l : Uis øbit tsn kil igun'muuiip n'tuugweadinenu, negum wedji igun-muuiip uis kumutç iktuuk, sk malkødumep.

13 Tøkuu Uktçisskumou Niksksm eladj'l øbilidj'l ? Køguæ tu út tsn kisi tulsdegén. Øbit eladj'l : M'teskum kespugwølip, sk nin malkødumep.

14 Tøkuu Uktçisskumou Niksksm eladj'l m'teskumul : Mudu kisaduun uis køguæ, adji unmadj-ødasin muu enkuuð m'sit weisis sk m'sit segou-sumu : kumuusték utçi pumsbegidúks sk tçigs-djewétç malkoltúks tsn telipkidousinu.

15 Ak sigadji-dédsdsk'n igsdudés luugwék kil sk øbit, sk luugwék tsn wedsbeksit uktininku, sk tsn wedsbeksit øbit utinink. Tsn wedsbeksit utininku nuukpegsduultou k'nudji, sk kil nuukpegs-duoduks negum ukuúnu.

16 Tøkuu eladj'l øbilidj'l : Lók uksi-snkus-duul-tes midjuusdjicwe-gemkewél kunmadjødilu. Midjuusdjitç-wegeduks unmadjidssuud iktuuk ; sk tsn telimunwegen itou uktçinumuum iktuugwelu ; sk negum slsumuultou.

17 Tøku eladj'l tçinuvuul: Mudu djiksetatup vktébitem sk kisiutçimalkødumun uls kumútc tsn teblumuulep muu kuudji malkød'm'n, unmadjás-dasik mskumigou utçit kil vktininku. Utçi midj-isiduks unmadjidssuud iktuuk m'sit nsgweg'l tsn telipkidousinu.

18 Kouikssmuusík elp sk kinigwedjitk utçi sks-  
liedsk utçit kilu, sk malkøtuks eskipkug'l mem-  
kék tulél.

19 Utçimalkøtuks kilu vksískw utuguniødim iktuuk, misøkuu vlikiwonskssin mskumigou iktuuk. Mudu wedji tuolksdasiip mskumigou iktuuk. Mudu tçigsdjewedjuin, sk tçigsdjewedjuu iktuuk likiwonskssiduks.

20 Ns Ads teluuiidadj'l utepitem'l Eb, (Mimadjuok'n,) mudu negum ukwidjuol m'sit tsn tesidjik mimadjultidjik.

21 Tøku Uktçissk'mou Niksksm eliduodj'l Adshul sk utébiteml mugegnél utøkwónuøl, sk telissuunóduvladji.

22 Tøku Uktçissk'mou Niksksm ét: Ulnu ediu kisi tulék stugé neuktedjit.kinuu, ukudjidjidún ulødi sk m'tuødi; sk nuuguútc kuulsmán muu usibinskssin sk utçuusduun mimadjuokné kum-  
udju sk umalkødumun, sk upumousin yaptguu.

23 Ns utçit Uktçissk'mou Niksksm wesssb'nn igsdsk'n iktuuk fdunku utluukwodumun mskum-  
igou tsn wedji tuolksdásipu.

24 Ak teliutçi-djig'lteskuadj'l ulnûl, sk igâladji  
 utçib'nuigwêl igâdsk'n iktuuk fduunku kelsbim sk  
 sisueik espugwosik, tsn elikiutøgwssik utsn-  
 kœd'm'n outi tsn eltek mîmadjuokné kumujv.

## BUK OV DJENESIS.

IN MIKMAK.

PRINTED FOR THE BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY, BY  
 ISAAC PITMAN, BATH.

---

1857.